

Gen

Chapter 46

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שְׁבַעבָאָרָה	וּבֵא	לֹ	אִשְׁרָ-	וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	וַיָּסַע	1
Bersyeba	lan-rawuh	kagem-piyambakipun	ingkang	lan-sedaya	Israèl	Lan-bidhal	
H0884	H0935			H3605	H3478	H5265	
	יִצְחָק:	אָבִיו	לְאֱלֹהֵי	זִבְחִים	וַיִּזְבַּח		
	Ishak	bapakipun	kagem-Gusti-Allahipun	korban-korban	lan-nyembelih		
	H3327	H0001	H0430	H2077	H2076		

Rama Israel banjur budhal dalah sakagungane kabeh, bareng tindake rawuh ing Bersyeba tumuli nyaosake kurban sembelehan konjuk marang Allahe kang rama Iskak.

יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	הַלֵּלָהּ	בְּמַרְאֵת	לְיִשְׂרָאֵל	וְאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	2
Yakub	Yakub	lan-ngandika	daluh	ing-wahyu	dhumateng-Israèl	Gusti-Allah	Lan-ngandika	
H3290	H3290	H0559	H3915		H3478	H0430	H0559	
						הַנְּנִי:	וַיֹּאמֶר	
						nuwun-kula	lan-matur	
						H2009	H0559	

Gusti Allah ngandika marang Rama Israel sajroning wahyu ing wayah bengi, dhawuhe: "Yakub, Yakub!" Unjuke: "Kawula nuwun, kula."

תִּירָא	אֶל-	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	הָאֵל	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	3
ajrih	sampun	bapak-sampéyan	Gusti-Allahipun	Gusti-Allah	Aku	Lan-ngandika	
H3372	H0408	H0001	H0430	H0410	H0595	H0559	
אֲשִׁימָה		גְּדוֹל	לְגוֹי	כִּי-	מִצְרַיִם	מִרְחָה	
Aku-badhé-damel-sampéyan		ageng	dados-bangsa	amargi	dhumateng-Mesir	kange-mudhun	
					H4714	H3381	
						שָׁם:	
						wonten-ing-ngriku	
						H8033	

Pangandikane Gusti Allah: "Ingsun iki Allah, iya Allahe bapakira, sira aja wedi lunga menyang Mesir, awitdene ana ing kana sira bakal Sundadekake bangsa kang gedhe.

	וְאֲנֹכִי	מִצְרַיִם	עַמִּי	אֶרֶד	אֲנֹכִי	4
	lan-Aku	dhumateng-Mesir	kaliyan-sampéyan	badhé-mudhun	Aku	
	H0595	H4714		H3381	H0595	
יָדוּ	יָשִׁית	יְיוֹסֵף	עֲלֶיהָ	גַּם-	אֶעֱלֶנָּה	
astanipun	badhé-mapanaken	lan-Yusuf	minggah	ugi	ugi-badhé-minggah-aken-sampéyan	
H3027	H7896	H3130	H5927	H1571	H5927	
					עֵינָיךְ:	
					paningal-sampéyan	
						עַל-
						wonten-ing

Ingsun piyambak kang nunggil lakunira menyang Mesir lan uga kang bakal ngirid lakunira bali maneh, karodene tandane Yusuf kang bakal ngeremake mripatira."

יַעֲקֹב Yakub H3290	אֶת * * H0853	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	בְּנֵי- putra-putra	וַיְשָׂאוּ lan-sami-ngang-kat H5375	שָׁבַע מְבָאָר saking-Bersyeba H0884	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַיָּקָם Lan-tangi	5
אֲשֶׁר- ingkang	בְּעַנְדוֹת ing-andong-andong H5699	נָשִׂיָּהֶם garwa-garwanipun H0802	וְאֵת- lan-*	טָפָם laré-larénipun H2945	וְאֵת- lan-*	אָבִיהֶם bapakipun H0001		
		אֲתוֹ: piyambakipun H0853	לְשֵׁאת kangge-ngang-kat H5375	פִּרְעָה Piraun H6547	שָׁלַח dipun-kintun H7971			

Rama Yakub tumuli tindak saka ing Bersyeba, dene para putrane Rama Israel kang mboyong Rama Yakub ramane, dalah anak-somahe dhewe-dhewe padha nunggang kreta kintunane Sang Prabu Pringon kang dianggo mapag.

דִּפּוּן- dipun-kagungi H7408	אֲשֶׁר ingkang	רַגְלֵי rajabrana H7399	וְאֵת- lan-*	מְקִיָּהֶם ingon-ingonanipun H4735	אֶת- *	וַיִּקְחוּ Lan-sami-mendhet H3947	6
זֶרְעוֹ turunanipun H2233	וְכָל- lan-sedayay H3605	יַעֲקֹב Yakub H3290	מִצְרַיִם dhumateng-Mesir H4714	וַיָּבֵאוּ lan-sami-rawuh H0935	כְּנָעַן Kanaan	יַעֲרֵץ ing-tanah H0776	
					אֲתוֹ: kaliyan-piyambakipun H0854		

Karodene iya padha nggawa raja-kayane lan barang darbeke, oleh-olehane ana ing tanah Kanaan. Banjur kabeh wus padha tekan ing tanah Mesir, yaiku Rama Yakub lan satedhake kabeh, padha bebarengan karo panjenengane.

אֲתוֹ kaliyan-piyambakipun H0854	בְּנֵי putra-putranipun-jaler	וּבְנֵי lan-putra-putra	בְּנֵי Putra-putranipun-jaler	7	
הַבְּיָא mbekta H0935	זֶרְעוֹ turunanipun H2233	וְכָל- lan-sedayay H3605	בְּנֵי putra-putranipun-jaler	וּבְנֹת lan-putra-putra H1323	בְּנֵי putra-putranipun-èstri H1323
			ס [S]	מִצְרַיִם: dhumateng-Mesir H4714	אֲתוֹ kaliyan-piyambakipun H0854

Para putra lan wayahe lanang lan wadon, satedhake kabeh padha diboyongi menyang ing tanah Mesir.

יַעֲקֹב Yakub H3290	מִצְרַיִם dhumateng-Mesir H4714	הַבָּאִים ingkang-rawuh H0935	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	בְּנֵי- putra-putra	שְׁמוֹת nama-namanipun H8034	וְאֵלֶּה Lan-punika H0428	8
			רְאוּבֵן: Rubèn H7205	יַעֲקֹב Yakub H3290	בְּכָר pembajeng H1060	וּבְנֵי lan-putra-putranipun	

Iki jenenge para putrane Rama Israel kang padha teka ing Tanah Mesir, yaiku Rama Yakub lan para tedhake: Pembajenge Rama Yakub iku Ruben.

וְכַרְמִי: lan-Karmi H3756	וְהֶזְרוֹן lan-Hèzron H2696	וּפְלֹא lan-Palu H6396	חָנוֹךְ Hanok H2585	רְאוּבֵן Rubèn H7205	וּבְנֵי Lan-putra-putra	9
--	---	--	---	--	----------------------------	---

Anak-anake Ruben: Henokh, Palu, Hezron lan Karmi.

בן putra	וְשָׂאֵל lan-Saul H7586	וְזוֹהַר lan-Zohar H6714	וְיָכִין lan-Yakin H3199	וְאֹהַד lan-Ohad H0161	וְיָמִין lan-Yamin H3226	יְמוּעַל Yemuel H3223	שִׁמְעוֹן Siméon H8095	וּבְנֵי Lan-putra-putra	10
-------------	---	--	--	--	--	---	--	----------------------------	----

הַכְּנַעֲנִית:
tiyang-Kanaan-èstri

Anak-anake Simeon: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakhin lan Zohar, sarta Saul anake wong wadon Kanaan.

וּמְרָרִי: lan-Merari H4847	קֵהַת Kehat H6955	גֵּרְשׁוֹן Gerson H1648	לֵוִי Léwi H3878	וּבְנֵי Lan-putra-putra	11
---	---	---	--	----------------------------	----

Anak-anake Lewi: Gerson, Kehat lan Merari.

עֵר Er H6147	וַיְמַת lan-pejah H4191	וְזֵרַח lan-Zerah H2226	וְפֶרֶץ lan-Peres H6557	וְשֵׁלָה lan-Sela H7956	וְאֹנָן lan-Onan H0209	עֵר Er H6147	יְהוּדָה Yehuda H3063	וּבְנֵי Lan-putra-putra	12
------------------------------------	---	---	---	---	--	------------------------------------	---	----------------------------	----

וְחַמּוּל: lan-Hamul H2538	חֶזְרוֹן Hèzron H2696	פֶּרֶץ Peres H6557	בְּנֵי- putra-putra	וַיְהִי lan-dados H1961	כְּנַעַן Kanaan	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	וְאֹנָן lan-Onan H0209
--	---	--	------------------------	---	--------------------	--	--

Anak-anake Yehuda: Er, Onan, Syela, Peres lan Zerah, nanging Er lan Onan wus padha mati ana ing tanah Kanaan; lan anak-anake Peres yaiku: Hezron lan Hamul.

וְשִׁמְרוֹן: lan-Simron H3102	וַיּוֹב lan-Yob H3102	וּפּוּא lan-Puwa H6312	תּוֹלַעַ Tola H8439	יִשְׂשַׁכָּר Isakar H3485	וּבְנֵי Lan-putra-putra	13
---	---	--	---	---	----------------------------	----

Anak-anake Isakhar: Tola, Pua, Ayub lan Simron.

וַיַּחֲלֵאֵל: lan-Yahleel H3177	וְאֵלוֹן lan-Elon H0356	סֶרֶד Sered H5624	זְבוּלוֹן Zebulon H2074	וּבְנֵי Lan-putra-putra	14
---	---	---	---	----------------------------	----

Anak-anake Zebulon yaiku: Sered, Elon lan Yahleel.

וְאֵת lan-*	אֲרָם-פָּדָן ing-Padan-Aram H6307	לֵי-עֵקֵב kagem-Yakub H3290	וַיֵּלְדֵהּ dipun-lairaken H3205	אִשָּׁר ingkang	לֵאָה Lea H3812	בְּנֵי putra-putra	וְאֵלְהָהּ Punika H0428	15
----------------	---	---	--	--------------------	---------------------------------------	-----------------------	---	----

שְׁלֵשִׁים tigang-dasa H7970	וּבְנוֹתָיו lan-putranipun-èstri H1323	בְּנֵי putra-putranipun-jaler	נַפְשׁ nyawa H5315	כָּל- sedaya H3605	בָּתוּ putrinipun H1323	דִּינָה Dina H1783
--	--	----------------------------------	--	--	---	--

וְשֵׁלֶשׁ:
lan-tiga
[H7969](#)

Iku mau para turune Ibu Lea patutan saka Rama Yakub ana ing Padan-Aram, samono uga Dina putrane putri. Dadi putra wayahe lanang wadon iku gunggungé kabeh telung puluh telu.

וְאַרְאֵלִי: lan-Areli H0692	וְאַרְוֵדִי lan-Arodi H0722	עֵרִי Eri H6179	וְעִזְבוֹן lan-Ezbon H0675	שׁוּנִי Suni H7764	וְחָגִי lan-Hagi H2291	צִפְיוֹן Zifion H6837	גָּד Gad H1410	וּבְנֵי Lan-putra-putra	16
--	---	---------------------------------------	--	--	--	---	--------------------------------------	----------------------------	----

Anak-anake Gad yaiku: Zifyon, Khagi, Syuni, Ezbon, Eri, Arodi lan Areli.

אַחָתָם sadhèrèkipun-èstri H0269	וְשֵׁרָח lan-Serah H8294	וּבְרִיעָה lan-Beria H1283	וְיִשְׁוִי lan-Yiswi H3440	וְיִשְׁוָה lan-Yiswa H3438	יִמְנָה Yimna H3232	אָשֶׁר Asyer H0836	וּבְנֵי Lan-putra-putra	17
				וּמַלְכִּיאֵל: lan-Malkiel H4439	חֵבֶר Hèber H2268	בְּרִיעָה Beria H1283	וּבְנֵי lan-putra-putra	

Anak-anake Asyer yaiku: Yimna, Yiswa, Yiswi lan Beria, lan sadulure wadon jenenge: Serah. Anak-anake Beria yaiku: Heber lan Malkiel.

בָּתּוֹ putrinipun H1323	לֵאָה kagem-Lea H3812	לָבָן Laban H5414	נָתַן dipun-paringi H5414	אִשְׁרָיִם ing kang H2153	זִלְפָּה Zilpa H2153	בְּנֵי putra-putra H0428	אֵלֶּה Punika H0428	18
	נָפֶשׁ: nyawa H5315	עֵשָׂרָה welas H6240	שֵׁשׁ nemelikàs H8337	לְיַעֲקֹב kagem-Yakub H3290	אֵלֶּה punika H0428	אֶת- * H0853	וְנָתַן lan-dipun-lairaken H3205	

Iku mau anak-putune Zilpa, selir anggone menehi Laban marang anake wadon Lea; dadi Zilpa anggone patutan karo Yakub iku gunggungge nembelas.

וּבְנֵימִן: lan-Benyamin H1144	יוֹסֵף Yusuf H3130	יַעֲקֹב Yakub H3290	אִשְׁתּוֹ garwanipun H0802	רַחֵל Rahel H7354	בְּנֵי Putra-putra	19
--	--	---	--	---	-----------------------	----

Putrane ibu Rakhel garwane Rama Yakub, yaiku: Sang Yusuf lan Benyamin.

וְיִלְדָה dipun-lairaken H3205	אִשְׁרָיִם ing kang H4714	מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	לְיוֹסֵף kagem-Yusuf H3130	וְיִנְלֵד Lan-dipun-lairaken H3205	19			
אֶפְרַיִם: Efraim H0669	וְאֶת- lan-* H0853	מְנַשֶּׁה Manasé H4519	אֶת- * H0853	אֵן On H0204	כַּתָּן imam H3548	פְּרַעְפוֹטִי Potiféra H6319	בֵּת- putri H1323	אֲסֻנָּת Asnat H0621	לֹא kagem-piyambakipun

Sang Yusuf ana ing Mesir peputra Manasye lan Efraim, patutan karo Sang Putri Asnat putrane putri Sang Potifera imam ing On.

וְרֹאשׁ lan-Ros H7220	אֶחִי Ehi H0278	וְנַעֲמָן lan-Naaman H5283	גֵּרָא Gera H1617	וְאַשְׁבֵּל lan-Asbel H0788	וּבֶכֶר lan-Beker H1071	בֵּלָע Bela H1144	בְּנֵימִן Benyamin H1144	וּבְנֵי Lan-putra-putra	21
							וְאָרְד: lan-Ard H0714	וְחֻפִּים lan-Hupim H2650	מֻפִּים Mupim H4649

Anak-anake Benyamin yaiku: Bela, Bekher, Asybel, Gera, Naaman, Ekhi, Rosy, Mupim, Hupim lan Ared.

נָפֶשׁ nyawa H5315	כָּל- sedaya H3605	לְיַעֲקֹב kagem-Yakub H3290	יָלַד dipun-lairaken H3205	אִשְׁרָיִם ing kang H7354	רַחֵל Rahel H7354	בְּנֵי putra-putra H0428	אֵלֶּה Punika H0428	22
							עֵשָׂר: welas H6240	אֲרַבְעָה kawan-welas H0702

Iku para putrane Ibu Rakhel patutan saka Rama Yakub, kabeh gunggungge jiwa patbelas.

חֻשִׁים: Husim H1835	דָּן Dan	וּבְנֵי Lan-putra-putra	23
--	-------------	----------------------------	----

Anake Dhan: Husim.

וְשֵׁלֶם:	וְיֶזֶר	וְגוּנִי	יַחֲזֵאֵל	נַפְתָּלִי	וּבְנֵי	24
lan-Silem	lan-Yezer	lan-Guni	Yahzeel	Naftali	Lan-putra-putra	
H8006	H3337	H1476	H3183	H5321		

Anak-anake Naftali yaiku: Yahzeel, Guni, Yezer lan Syilem.

בִּתּוֹ	לְרַחֵל	לָבָן	נָתַן	אִשְׁרָ-	בִּלְהָה	בְּנֵי	אֵלֶּה	25
putrinipun	kagem-Rahel	Laban	dipun-paringi	ingkang	Bilha	putra-putra	Punika	
H1323	H7354		H5414				H0428	
שְׁבַעָה:	נֶפֶשׁ	כָּל-	לְיַעֲקֹב	אֵלֶּה	אֶת-	וְנִלְדָה	lan-dipun-lairaken	
pitu	nyawa	sedaya	kagem-Yakub	punika	*			
H7651	H5315	H3605	H3290	H0428	H0853	H3205		

Iku anak-putune Bilha, yaiku selir anggone menahi Pak laban marang Ibu Rakhel, anake wadon; dadi Bilha olehe patutan karo Yakub iku gungunge jiwa pitu.

מְלֶכֶד	יֶרְכֹוּ	יִצְאִי	מִצְרַיִמָה	לְיַעֲקֹב	הַבָּאָה	הַנְּפֶשׁ	כָּל-	26
kajãwi	pinggangipun	medal	dhumateng-Mesir	kagem-Yakub	ingkang-rawuh	nyawa	Sedaya	
H0905	H3409	H3318	H4714	H3290	H0935	H5315	H3605	
	וְשֵׁשׁ:	שְׁשִׁים	נֶפֶשׁ	כָּל-	יַעֲקֹב	בְּנֵי-	נָשִׁי	
	lan-nenem	sewidak	nyawa	sedaya	Yakub	putra-putra	garwa-garwanipun	
	H8337	H8346	H5315	H3605	H3290		H0802	

Sakehe wong kang ndherek Rama Yakub menyang Mesir, yaiku para putrane, kejaba somahe para putrane, kabeh gungunge sawidak nem.

	נֶפֶשׁ	בְּמִצְרַיִם	לוֹ	יֶלְדֵי-	אִשְׁרָ-	יוֹסֵף	וּבְנֵי	27
	nyawa	ing-Mesir	kagem-piyambakipun	dipun-lairaken	ingkang	Yusuf	Lan-putra-putra	
	H5315	H4714		H3205		H3130		
פ	שְׁבַעִים:	מִצְרַיִמָה	הַבָּאָה	יַעֲקֹב	לְבֵית-	הַנְּפֶשׁ	כָּל-	שָׁנִים
[P]	pitung-dasa	dhumateng-Mesir	ingkang-rawuh	Yakub	kagem-griya	nyawa	sedaya	kalih
	H7657	H4714	H0935	H3290		H5315	H3605	H8147

Karodene putrane Sang Yusuf kang miyos ana ing tanah Mesir iku cacaha loro. Dadi brayate Rama Yakub kang teka ing tanah Mesir iku kabeh gungunge pitung puluh.

לְהוֹרֵת	יֹוסֵף	אֶל-	לְפָנָיו	שְׁלַח	יְהוּדָה	וְאֶת-	28
kangge-nedahaken	Yusuf	dhumateng	wonten-ing-ngajengipun	ngutus	Yehuda	Lan-*	
	H3130	H0413	H6440	H7971	H3063	H0853	
	גֹּשֶׁן:	אֶרֶץ	וְיָבֹאוּ	גֹּשֶׁן	לְפָנָיו		
	Gosen	tanah	lan-sami-rawuh	dhumateng-Gosen	wonten-ing-ngajengipun		
	H1657	H0776	H0935	H1657	H6440		

Yehuda diutus dening Rama Yakub ndhisiki tindake nemoni Sang Yusuf, supaya Sang Yusuf nemoni kang rmaane ana ing tanah Gosyen. Wasana lakune padha tekan ing tanah Gosyen.

אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	לְקִרְאָת-	וַיַּעַל	מִרְכָּבָתוֹ	יוֹסֵף	וַיֵּאָסֶר	29
bapakipun	Israèl	kangge-mapag	lan-minggah	krétanipun	Yusuf	Lan-nyampék-aken	
	H0001	H3478	H5927	H4818	H3130	H0631	
צֻנְאוֹרָיו	עַל-	וַיִּפְּלֵ	אֵלָיו	וַיִּרְאֵ	גֹּשֶׁן		
gulunipun	wonten-ing	lan-dhawah	dhumateng-piyambakipun	lan-ngatingal	dhumateng-Gosen		
		H5307	H0413	H7200	H1657		
				עוֹד:	צֻנְאוֹרָיו	עַל-	וַיִּבְקֵ
				dangu	gulunipun	wonten-ing	lan-nangis
				H5750			H1058

Sang Yusuf banjur dhawuh ngrakiti kretane sarta tindak methukake kang Rama Israel menyang Gosyen. Bareng wus ketemu karo kang rama, banjur ngrangkul janggane lan suwe pamuwune ana ing astane Rama Yakub.

אָחֵרִי	הַפֶּעַם	אֲמוּתָהּ	יוֹסֵף	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	30
sasampunipun	sapunika	mugi-kula-pejah	Yusuf	dhumateng	Israèl	Lan-ngandika	
	H6471	H4191	H3130	H0413	H3478	H0559	
	חָי:	עוֹדָךְ	כִּי	פְּנוּךְ	אֶת-	רְאוּתִי	
	gesang	taksih-sampéyan	bilih	pasuryan-sampéyan	*	kula-ningali	
		H5750		H6440	H0853	H7200	

Rama Israel banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Wis, saiki aku trima mati, dene wus bisa nyawang kowe lan weruh yen kowe isih urip.”

אָבִיו	בֵּית	וְאֶל-	אָחִיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	31
bapakipun	griya	lan-dhumateng	sadhèrèk-sadhèrèkipun	dhumateng	Yusuf	Lan-ngandika	
H0001		H0413	H0251	H0413	H3130	H0559	
אֵלָיו		וְאִמָּתָהּ	לְפָרְעָה	וְאֵנִידָהּ	אֵלָהּ		
dhumateng-piyambakipun		lan-matur	dhumateng-Piraun	lan-nyariosaken	kula-badhé-mingghah		
H0413		H0559	H6547	H5046	H5927		
בָּאוּ	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ-	אֲשֶׁר	אָבִי	וּבֵית-	אֶתִי	
sampun-rawuh	Kanaan	ing-tanah	ingkang	bapak-kula	lan-griya	sadhèrèk-sadhèrèk-kula	
H0935		H0776		H0001		H0251	
						אֵלָי:	
						dhumateng-kula	
						H0413	

Sang Yusuf tumuli ngandika marang para sadhereke lan marang brayate kang rama: “Aku dakngadhep marang Sang Prabu Pringon, ngunjuku uninga: Sadherek kawula saha brayatipun bapa kawula, ingkang manggen wonten ing tanah Kanaan, sampun sami dhateng ing panggenan kawula.

	מְקוֹנָה	אֲנִשִּׁי	כִּי-	צֹאֵן	רָעִי	וְהָאֲנָשִׁים	32
	ingon-ingonan	tiyang	amargi	mènda	pangen	Lan-tiyang-tiyang-punika	
	H4735	H0376		H6629		H0376	
אֲשֶׁר	וּכְלֵ-	וּבְקָרָם		וּצְאָנָם	הָיוּ		
ingkang	lan-sedaya	lan-lembu-sapinipun		lan-mènda-mèndanipun	piyambakipun-sami-dados		
	H3605	H1241		H6629	H1961		
				הַבֵּיאוּ:	לָהֶם		
				sami-mbekta	kagem-piyambakipun-sami		
				H0935			

Wondene tiyang-tiyang punika panggaotanipun sami angen menda, amargi sami ngingah raja-kaya, sarta mendanipun lembunipun, saha sadaya barang darbekipun sampun sami dipun bekta.

מָה-	וְאָמַר	פְּרָעָה	לָכֶם	יִקְרָא	כִּי-	וְהָיָה	33
punapa	lan-ngandika	Piraun	dhumateng-sampéyan-sami	nimbali	nalika	Lan-badhé-dados	
H4100	H0559	H6547		H7121		H1961	
					מַעֲשֵׂיכֶם:		
					pedamelan-sampéyan-sami		
					H4639		

Kang iku samangsa kowe ditimbal Sang Prabu Pringon sarta kadangu: Panggaotanmu apa?

עבְדִיָּא abdi-abdi-sampéyan H5650	הָיוּ sampun-dados H1961	מִקְנָה ingon-ingonan H4735	אִנְשֵׁי tiyang H0376	וְאִמְרָתָם Lan-sampéyan-sami-badhé-matur H0559				
בְּעֵבוֹר supados H5668	אֶבְתִּינוּ leluhur-kita H0001	גַּם־ ugi H1571	אֶנְחֵנוּ kita H0587	גַּם־ ugi H1571	עֵתָהּ sapunika H6258	וְעַד־ lan-ngantos H5704	מִנְעוּרֵינוּ sak-wiwit-nèm-kita	
צָאן: mènda H6629	רַעַה pangen	כָּל־ sedaya H3605	מִצְרַיִם Mesir H4713	תּוֹעֵבָת haram H8441	כִּי־ amargi	גֹּסֶן Gosen H1657	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	תִּשְׁבוּ sampéyan-sami-manggen H3427

Kowe nuli munjuka: Abdi dalem punika sami ngingah raja-kaya wiwit alit mila ngantos sapriki, inggih kawula, inggih para leluhur kawula. Iku supaya kowe padha diparengna manggon ana ing tanah Gosyen.” Awitdene wong Mesir iku nganggep nistha marang kabeh pangon wedhus.